



Tendances et variations en néologie :
genres textuels, communautés d'usage

Dirigé par Anna Giaufret et Micaela Rossi

Introduction

Anna Giaufret, Micaela Rossi

Per citare l'articolo :

Anna Giaufret, Micaela Rossi, « Introduction », *Publifarum*, 40, 2024.

Le numéro de *Publif@rum* que nous présentons dans ces pages rassemble une partie des contributions présentées lors de la cinquième conférence CINEO sur la néologie dans les langues romanes (Gênes, 1-2-3 septembre 2022)¹. Depuis 2008, la conférence itinérante CINEO a été un lieu de rencontre pour les chercheuses et chercheurs s'intéressant à la néologie dans un très large éventail de sujets et d'approches, de l'analyse morphologique à la pragmatique, à l'analyse du discours, dans des perspectives à la fois synchroniques et diachroniques, avec un accent sur les variations de domaine, de genre textuel, et sur les contextes d'apparition de nouvelles unités lexicales.

Les actes des conférences CINEO (cités dans la *Bibliographie* finale) en retracent l'histoire, de la première édition à Barcelone (2008) à la deuxième édition brésilienne (Sao Paulo, Brésil, 2011), en passant par l'Espagne (Salamanque, 2015) et la France (Lyon, 2018), jusqu'à son arrivée en Italie en 2022. Au cours de ses quinze années d'existence, le réseau CINEO a réussi à maintenir un noyau constant de participant.e.s, permettant des échanges internationaux fructueux et durables autour des thèmes de la créativité linguistique. Les conférences CINEO se caractérisent également par leur caractère multilingue : toutes les langues romanes sont en effet représentées ; de même, dans ce numéro de *Publif@rum*, nous avons inclus des articles en italien, en espagnol, en français et en catalan.

L'évolution des colloques CINEO reflète l'évolution même de la discipline néologique, et ce numéro de *Publif@rum* participe pleinement à cette dynamique scientifique, rassemblant des contributions d'horizons divers, toutes liées par le fil rouge de la néologie dans sa dimension contextuelle. Cette tendance est par ailleurs clairement évoquée par Cabré en 2021, lorsqu'elle annonce une théorie *multidimensionnelle* de la néologie, vue comme un objet d'étude multipolaire, qui ne peut pas être limité par une approche méthodologique trop contraignante. Dans le même volume de *Neologica* (2021), Gérard dresse un état des *desiderata* des études sur la néologie, prônant une approche discursive au phénomène de la création lexicale, qui puisse tenir compte des variables liées aux notions de *domaine*, *genre textuel*, *style collectif*. L'approche formelle aux études néologiques, tout en restant bien ancrée dans la pratique de la recherche, cède la place à une méthodologie d'analyse des néologismes *en discours*, légitimant à plein titre l'étude des variations sur la base des genres textuels et des communautés d'usage.

Les articles contenus dans ce numéro s'articulent ainsi autour de ces deux grands thèmes, à savoir les néologismes dans les divers genres textuels et dans les diverses communautés d'usage, avec une attention particulière pour la représentation des néologismes dans les créations littéraires et la variation diatopique.

L'ouverture du volume est consacrée à l'œuvre de l'un des plus importants spécialistes européens dans le domaine de la néologie, Giovanni Adamo. Valeria Della Valle (*Ricordo di Giovanni Adamo*) en dessine un portrait intime, mettant en évidence l'activité de Giovanni Adamo au sein de sa communauté scientifique d'appartenance, sans oublier son approche scientifique passionnée et rigoureuse.

La première section, *De la néologie dans la création littéraire et artistique*, comprend les contributions de Sandra Ruiz Llamas et d'Ana Cristina Sánchez López.

Sandra Ruiz Llamas (Universidad de Huelva), dans son article *Reconocimiento y clasificación de neologismos en la obra de Dante Medina*, se penche sur l'œuvre de l'écrivain mexicain Dante Medina, auteur des *Novelas Completas Con juego en la lengua* (volume de 2020 qui rassemble les nouvelles écrites entre 1987 et 2017). Ruiz Llamas analyse les nombreux néologismes créés par Dante Medina sur la base de leur stratégie de création, de l'emprunt, à l'acronyme, à la parasyntèse, à la composition.

L'article d'Ana Cristina Sánchez López (Universidad Rey Juan Carlos de Madrid – Universidad Complutense de Madrid), *¿Neologismos con fecha de caducidad? El caso de "1984" y sus traducciones al español*, est en revanche centré sur l'analyse des traductions espagnoles du roman *1984* par George Orwell, publié pour la première fois en Espagne en 1952 par Rafael Vázquez Zamora. L'auteure passe en revue les nombreux néologismes contenus dans le roman, analysant leur nature d'outils linguistiques dans la création artistique d'un monde futuriste et dystopique, par l'étude détaillée des traductions et retraductions des néologismes de *1984* en espagnol depuis sa première parution en 1952. L'article s'intéresse non seulement à l'évolution de ces néologismes au cours de cette période, mais également aux perceptions de ces néologismes chez les lecteurs et les lectrices, tenant compte du fait que beaucoup de ces termes et concepts, considérés comme futuristes à l'époque de parution du roman, sont devenus de nos jours des réalités.

La deuxième section, *De la néologie : variation et communautés d'usage*, contient deux contributions axées sur la variation des néologismes en diatopie et une contribution centrée sur l'importance des facteurs socio-linguistiques dans les phénomènes néologiques.

Célestin Zoumbara (Université Joseph KI-ZERBO (UJKZ)/Ouagadougou-Burkina Faso) - et Pierre Martin (Centre de coopération internationale en recherche agronomique pour le développement CIRAD/Montpellier), dans leur contribution *Fonctions des néologismes formels en français dans le contexte multilingue et multiethnique du Burkina Faso*, s'intéressent aux dynamiques néologiques du français en situation de contact avec les langues africaines. Par l'application de la méthode d'analyse de corpus Extra-néo, les auteurs étudient un corpus de presse (50.000 articles tirés des journaux en ligne *lefaso.net*, *sidwaya.info* et *lobserveur.bf*, dans la période 2011 et 2019) afin de vérifier les évolutions néologiques dans un contexte multilingue comme celui du Burkina Faso. Les résultats de l'analyse néologique offrent des pistes de recherche par rapport aux équilibres et aux échanges entre le français et les langues autochtones, montrant la richesse des apports des langues locales au lexique du français.

L'article de Kamilla Kurbanova-Ilyutko (Université d'État de Moscou Lomonossov), *La description lexicale du français en Vallée d'Aoste : le cas des néologismes valdôtains*, reste dans le domaine de la variation diatopique, abordant la situation du français valdôtain d'aujourd'hui et sa coexistence avec d'autres langues parlées dans la région, notamment l'italien et le francoprovençal. Sur la base d'une série d'enquêtes linguistiques (2015-2022), l'auteure passe en revue les néologismes sur la base de leur origine (italianismes, emprunts au francoprovençal, archaïsmes, valdôtainismes), ainsi que des facteurs qui président à leur formation et à leur usage (âge des locuteurs/locutrices, niveau de scolarisation, langue/s maternelle/s).

Mercè Lorente et Mariona Arnau-Garcia (Universitat Pompeu Fabra), dans leur contribution *Les ideologies generadores de neologia*, se penchent enfin sur la relation existant entre néologismes et idéologies, par une étude exploratoire sur la contribution de la néologie dans la construction et la diffusion des idéologies en catalan et en espagnol. Les auteures analysent dans cette perspective un corpus de 100 néologismes liés à des domaines thématiques d'impact social (notamment, la politique et l'activisme), présents dans la base de données de l'Observatori de Neologia de Barcelona, adoptant la

méthode du système Garbell, qui permet d'évaluer la morphologie, la sémantique et le niveau de "dictionnairabilité"² de ces néologismes porteurs d'idéologies.

Nous croyons que ce numéro montre bien la nature de la néologie en tant que discipline linguistique ancrée dans l'actualité, capable de nous faire réfléchir à la fois sur le pouvoir idéologique des mots, sur la créativité lexicale dont les différentes langues romanes font preuve, ainsi que sur le développement lexical dans des situations de contact linguistique, que ce soit à l'intérieur de la sphère néolatine ou à l'extérieur.

C'est dans ce sens que la néologie ne cesse de nous surprendre et de nous montrer les chemins que les langues empruntent pour s'enrichir, s'adapter à de nouveaux contextes et parfois orienter notre manière de voir et d'interpréter le monde.

Bibliographie

- ALVES, I., SIMÕES PEREIRA, E. (eds.) (2015), *Neologia das línguas românicas*, São Paulo: Humanitas, CAPES.
- BALNAT, V., GÉRARD, Ch. (2021), « Présentation », *Neologica* 15, p. 17-23.
- BERNAL, E., FREIXA, J., TORNER, S. (eds.) (2022), *La neología del español. Del uso al diccionario*, Madrid: Iberoamericana-Vervuert.
- CABRÉ, M. T., DOMENECH, O., ESTOPÀ, R., FREIXA, J., LORENTE, M. (eds.) (2010), *Actes del I Congrés Internacional de Neologia de les Llengües Romàniques*, Barcelona: Institut Universitari de Lingüística Aplicada.
- CABRÉ, M. T. (2021), « Une théorie multidimensionnelle des néologismes », *Neologica* 15, 25-41.
- GARCIA PALACIOS J., DE STERCK G., LINDER D., MAROTO N., SANCHEZ IBAÑEZ M., TORRES DEL REY J. (eds.) (2017), *La neología en las lenguas románicas. Recursos, estrategias y nuevas orientaciones*, Berne: Peter Lang.
- GÉRARD, Ch. (2021), « Approches discursives de l'innovation lexicale. État des desiderata », *Neologica*, 15, 133-149.
- HUMBLEY, J. (2018), *La néologie terminologique*, Limoges: Lambert-Lucas.
- SABLAYROLLES, J-F. (2019), *Comprendre la néologie. Conceptions, analyses, emplois*, Limoges: Lambert-Lucas.
- VILLAR DIAZ M. B., CARLOS DE HOYOS J., DURY P., MAKRI-MOREL J., RENNER V. (eds.) (2021), *La néologie des langues romanes. Nouvelles approches, dynamiques et enjeux*, Berne: Peter Lang.

¹ Pour ce qui est des autres publications issues de la Conférence CINEO 2022, nous signalons les numéros spéciaux des revues *Neologica* (18/2024), *L'Information grammaticale* (182/2024), *Annali del Dipartimento di Studi letterari, linguistici e comparati - sezione romanza* (1/2024) et le volume collectif : M. Rossi (ed.), *Néologie, terminologie et variation - Neología, terminología y variación - Neology, terminology and variation*, Berne, Peter Lang (à paraître).

² Pour ce néologisme en français, voir [Neologica. 2023, n° 17. Néologie et langues régionales - Comptes rendus \(classiques-garnier.com\)](#).